Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To\* jest zwierzyna, której (mięso) będziecie jedli: (sztuka) z bydła, sztuka\*\* z owiec i sztuka z kóz,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto zwierzęta, których mięso wolno wam spożywać: bydlę rogate, owca i koza, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto zwierzęta, które możecie jeść: wół, owca i koza; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są zwierzęta, które jeść będziecie: Woły, owce, i kozy, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest źwierz, który jeść będziecie: wołu i owcę, i kozę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto zwierzęta, które możecie jeść: wół, baran, koza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są zwierzęta, które będziecie jeść: woły, owce i kozy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto zwierzęta, które będziecie jedli: wół, owca, koza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto zwierzęta, które możecie jeść: krowa, owca, koza, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto [wykaz] zwierząt, które wolno wam jeść: byk, młoda owca, młoda koza, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są zwierzęta, które możesz jeść: bydło, owca i koza,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це скот, який їстимете: теля з волів і ягня з овець і козла з кіз, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto zwierzęta, które możecie jadać: Byki, owce i kozy; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto zwierzęta, które możecie jeść: byk, owca i koza, |

1. 1) W PS: a to. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W PS i G dod. spój. [↑](#footnote-ref-3)